

Kadal Krant

From the shores of Arabian sea to Noord Zee;
A newsletter from Tulu Koota Netherlands



Two Junes: Light in Europe, Rain in Mangalore

June splits the world I carry inside me into two halves. In the Netherlands, where I now live, June is the month sun forgets to set. On the longest day, light lingers past 11:30 in the evening, the sky holding a soft blue glow long after dinner. People spill onto terraces, cycle along canals at hours that should be dark, and live as though the day has no end. There is a restlessness to it — a sense that you must use every drop of this borrowed brightness before the long winter returns.



JASON RODRIGUES

A few thousand kilometres away, June means something completely different in coastal Mangalore. There, the monsoon arrives like a tenant who has booked the whole season. Rain falls in sheets, rooftops drum through the night, and the sky stays a heavy & contemplatively grey. Sunshine becomes rationed — a brief window between downpours gets celebrated when it appears. Where the European June stretches the day outward, the Mangalorean June folds it inward: into homes, kitchens, hot ganji, and the smell of moist earth. Yet there is a quiet faith in it too — an awareness that the rain will pass, the soil will turn green, and abundance always follows the waiting.

The contrast however is more than the weather. It is two philosophies of time. One says seize the light; the other says wait, and the light will come.

When I spoke informally with fellow Mangaloreans living in Europe, the same sentiment surfaced again and again. Many said they love the endless European summer evenings — yet confessed they miss the rain. “The long days are beautiful,” one said, “but they don’t smell of anything.” Several admitted the monsoon’s melancholy is something they only appreciated once it was gone. The rain, it seems, is not just weather but memory.

Perhaps that is what migration teaches us: to hold two Junes at once, and call both of them home.

Kadal Krant



Bilingual version - presenting above article in Tulu but in English script. How to read:

d=ದ=ಡ D=ಡ=ಡ t=ತ=ಟ T=ಟ=ಠ L=ಲ=ಱ

Raddu June'lu: Europe da bolpu, KuDla da mariyal

June tingolu yenna ulayi ittinna lokanu raDDu paal maltdu paaDunDu. Yaan itte nelavuna Netherlands'Du June panDa soorya kantunenu madetu paaDpouna tingolu. Varshada masth uddada dinoTu, bolpu raatre 11:30tta bakkala untunDu; Vanas mugina masth porthu da muta aakasha mettangada neeli bolpunu pattondittndu. Janakul terrace da mittu kulluver, kattale aayina porthudu kaaluve da bareetu cycle malpuver, dina mugyune iiji leka badukuver. Undeta piraav da bhaavane - deergha chaLigaala pira barpina dumbu ittina dombu nu savipuga panDudu.

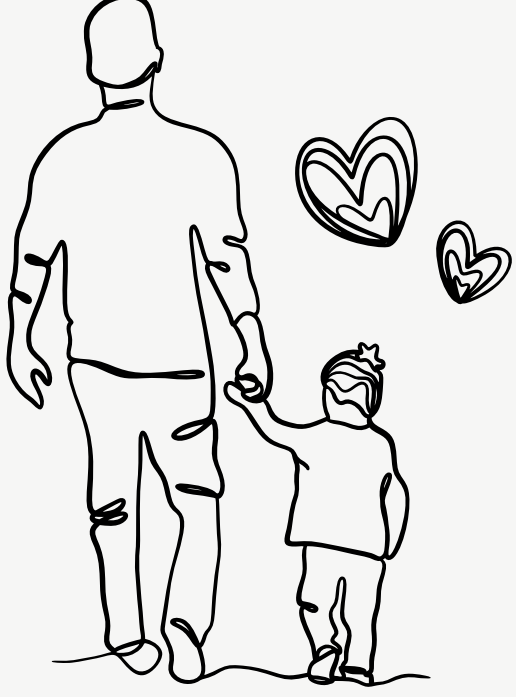
Kelav saavira kilometer dooroDu, KaravaLi KuDladu June panDa betene artha. Aulu mariyala idee rutukaalonu book maldina baDigatedaklena reeti battu kullunDu. Barsa chatapata battu maaDuda mittu iDee raatre Dama Dama shabda barpunDu. Aakaasa dinnoTTu boodi baNNa aaduppunDu. Dombu ration da leka, barsa da madhyoDu mone tojapaadu popunDu. Europe da June dinonu pidaay voipunDu; Kudla'da June dinonu ulay leppunDu - illada ulay attilda koneDu bechcha ganji da parimaLogu. AanDa aitula onji nambike unDu - mariyala podu, maNNU pachcha aadhu, samruddhi barpunDu.

Undu vyatyasa kaali havamaana da maatra attaavande - raddu bete jeevana reeti da. Onji paNpundu podu bolpunu pattere; bokkonji panpunDu onthe kaapule, bolpu barpunDu. Yenna lekka ne namma samudaaya dostilula undey bhavanenu vyakta paDisaaveru. Akululaa mulpada mugyandina dina ishta apundu, aanDa mariyalanu miss malpuver. "Dina malla ippuna shoku" panDudu onji aar panDerDa "aanDa aitu daala parimaLa iiji" panper bakkori. Masth jana oppiyer mariyal uppunaga marl pattundu, avvu poyi bokka aita moolya gottapundu. Barsa kaali havamaana attu, onji manas da nenepu.

Bahusha, piday ooru podu nama undene kalpunu - raddu June nu la nenep maltundu, raddainla enkalnane andhu leppunu.

Kiru parichaya: **Jason Rodrigues** Nieuwegein Du vaasavaad uller. Aar AI bokka Datada mitt posa chintane malthd onji posa pustaka, "Data Archaeology and AI Learning for Banking: Reconstructing Historical Data for Risk Models and Regulatory Compliance (forthcoming in the Global Banking Series)" bareyond uller. Aar namma mangaLooru Konkani bokka Tulu diaspora samudaayoloDu aasakthi thojaad, namma naaDda parichaya ee Europeg korod pand arena abhilashe.

Kadal Krant



An ode to the fathers

Commemorating Father's Day, which falls on the third Sunday of June



GAUTHAM PUTHRAN

ಅಪ್ಪ, ಐ ಲವ್ ಯು ಪಾ

ತನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಮಾತಿನಲಿ ಹೇಳದವ
ಮುಂಜಾನೆ ಬೆಳಕಿನಂತೆ ಮೌನವಾಗಿ ತೋರುವ
ಹೆಮ್ಮೆಯ ಆಸರೆಯಾಗಿ ಎಂದೂ ಕೈ ಹಿಡಿಯುವ
ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯ ಬೆಳಗೋ ಕಂಗಳಿನವ

ತಾಳ್ಮೆ, ಧೈರ್ಯ, ಸ್ವಾಭಿಮಾನದ ಬಗೆಯ
ತಿಳಿಸುವ ಬಾಳಲಿ ನಡೆಯುವ ಪರಿಯ
ತಪ್ಪಿದರೆ ತೋರುವ ಮುನ್ನಡೆವ ಹಾದಿಯ
ಹೇಗೆಂದು ಹೊಗಳಲಿ? ಅದನೊಲ್ಲದ ನಿಗರ್ವಿಯ

ನಾ ನಡೆದ ದಾರಿಗಳಿಗೆ, ಕಲಿತ ಪಾಠಗಳಿಗೆ
ನೀ ಮಾಡಿದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ತ್ಯಾಗಕ್ಕೆ,
ನೀನೆಂದೂ ಬಯಸದ ಕೃತಜ್ಞತೆಯ ಅರ್ಪಿಸುವೆ,
ನನ್ನ ಆಧಾರ ಸ್ತಂಭವಾದ, ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ತಂದೆಗೆ.

Poppaa, I love you paa

*tanna preetinu paateroDu panandina
munjaaneda bolpudalka mounoDu tojuna
permeda aasareyaad yepogula kai pattuna
namma bhavishyonu kaNNudu belaguna*

*taaLme, dhairya, swaabhimaanada bagenu
teripaave jeevanoDu naDapuna parinu
tattunDa tojave dumbu popina saadinu
yenchandu pugarunu? avenu bayasandina nigarvinu*

*yaan naDetina saadilegu, kaltina paaTholegu
eer maltina prati onji tyaagogu
arpisave eer yepola bayasandina krutagnatenu
yenna aadhaara stambhavaayina, preetida poppagu*

Gautham Puthran ori Business Architect in Data Analytics-Nieuwegein, Netherlands *Du vaasavaad uller. Arena dainandina bele da pidaai -Atil, sangeeta, bokka chuTuku saahitya Du aasakti deeper.* He is part of our Sajjige Bajil melodies and regularly posts Atil da reels on Instagram.

Kadal Krant



Namma Koota da Jokul



Featuring stories/achievements/anything memorable by children of our Tulu Koota community

Tia Puthran, daughter of Gautham Puthran, participated in the 3rd edition of *Annamayya Aaradhane*, a celebration marking the birth anniversary of the renowned Telugu composer, poet, and Hindu saint Tallapaka Annamacharya. The event was organized by Stichting Vasudaiva Kutumbakam—Eindhoven and brought together members of the community to honor Annamayya's rich musical and devotional legacy through cultural and musical performances.



Imagine studying in an international school in a different country and ALL students being greeted by the teacher in TULU? Is this fiction? No! In the words of Shailesh Shetty, about his daughter **Krishika Shetty**:

“Yenna magalena shaaleD prathee dina onji teacher shaale da main gateD unthud maatha jookuleg & parents g lokada bete-bete bhashed kaande- kaande wish malpaaver, barpi vaara idee akulu maathereg TULU TTu wish malpare”

Language of the week

Next week, we will greet you in:

Tulu

సుప్రభాత (Suprabhāta)

Fun facts about Tulu:

- Tulu is a language spoken by roughly 2.5 million people in the "Tulu Nadu" region of Southwestern India.
- Tulu is one of the oldest Dravidian languages and it has an independent history spanning over 2000 years. This makes it centuries older than Modern English.
- Tulu can be written in two different scripts: Tigalari and Kannada script.



Bokka daada vishesha

Aatida Gobbu - onji summer get together da aayojane maltond ulla. Hechchina maahiti sadhyogu teripaava. Look forward to fun filled day. Volunteers are welcome!



KADAL KRANT maasa patrike'du bhaagavahiseregu samparka malpule @DeepthiShetty gu athava email malpule tulukoota.nl@gmail.com gu.

